

● 多声道

在双方的对话中认识自己\*

[法] 毛 磊

我很高兴来参加研讨会的开幕式，此次研讨会对双方的交流是重要而振奋人心的。我首先向会议的组织者，南京大学和阿尔瓦德大学致敬，是他们想到了此番壮举。两校选择了一个很好的主题，可望通过各种论文、学术专著的形式做恒久而深入的研究。我很想参与会议的全过程，真的，但很遗憾我不能。我得回北京为江泽民总书记访法作准备。虽然我不能参加所有的讨论，我还是想利用致开幕词的机会给诸位谈谈我个人的几点看法。我先向诸位的耐心和理解表示感谢。

\* \* \*

首先，我想重提我昨晚和伯莱 (Pollet) 副校长交换过的看法，那就是我们正处在要切实加深中法两国了解的历史时刻。我们应该更好地认识双方的交流史。当然，就这一主题已经有过很多卓有成效的研究和课题，但这些是远远不够的。在研究双方关系史的过程中应更加注重方法，比如可以采用分析的方法，从多个点切入主题，也可以用综合的方法，纵观全局，用更融合的方式诠释双方漫长交流史的意义。有很多事正等着我们去做。

\* 此文系法国驻华大使毛磊 (Pierre Morel) 先生 1999 年 10 月 4 日在南京大学举行的“二十世纪法国作家与中国”国际研讨会上的演讲。题目为编者所加。

为什么这样的工作举足轻重？因为我们已经进入了一个崭新的对话时代。换言之，我们最终得以在双方的对话中认识自己。我们已走出了陈见和意识形态的冲突。交流是更为直接和具体的。

诚然，几个世纪以来，两国的交流出现了几位先驱和几个特例；但今天，交往变得更加持久，形式也更为丰富。过去几个世纪所取得的成就远远比不上过去几十年所取得的成就来得辉煌。

这项工作分几个阶段在政治外交领域进行。它通过几个关键词体现出来，我很快地提一提：

“全球伙伴关系”，它是由中法两国首脑于 1997 年 5 月缔结的，它不仅仅只是一个简单的形式，而是我们尝试在各领域实施的行动准则；

另一个词就是“多极世界”，“多极化”研究是我们工作的主题，要找到恰当的定义和具体工作的着眼点。

最后我要提一个敏感的问题——人权问题。在这一问题上，法国人和中国人，我们做了开拓性的工作，建立了积极的对话机制。这是一项真正的研究，我们试图从中寻找到某个平衡点，尤其在一年半前签署的中法宣言已然谈到了在考虑民族特色的基础上尊重人权的普遍性问题。

由此，在推进对话的进程中，我们接触到一些非常重要的主题，我们看到寻求双方的最佳理解渐渐成为各领域不可或缺的基础。

我本人当然完全尊重学院独立的研究工作。你们在今后几天要探讨的作家是很有价值的，首先因为他们自身就很吸引人，其次，他们的经历和作品有一层更广泛的意义。

\* \* \*

说了以上这些理由后，我想结合中法关系同诸位谈谈我对这些作家的思考。我先简要地提几个人名，是他们最初真正对中国感兴趣。我想起了蒙田，他对中国的行政和科举制度相当着迷。之后有耶稣会士在中国的亲身经历，路易十四派遣的赴华科技使团，